

=====
Ref. queixa núm. 080042
=====

Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web i publicacions oficials.

Hble. Sr.,

Com Vosté sap, vam rebre en esta institució un escrit firmat pel Sr. (...), que ha quedat registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment manifestava que, la Llei 15/2007, de la Generalitat, de pressupostos per a l'exercici 2008, publicada en el DOGV 5.670 (31-12-07) té els seus annexos redactats exclusivament en castellà, i fins i tot, el projecte de pressupostos que es pot descarregar en la pàgina web oficial de la Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació, només té la presentació inicial en valencià, però la resta de continguts estan només en castellà, cosa que considera una vulneració de la legislació vigent respecte de l'ús del valencià i el mandat estatutari que imposa a l'Administració pública valenciana la defensa i protecció del valencià per a superar la desigualtat que encara existix respecte del castellà.

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, una vegada admesa a tràmit, li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la citada llei a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, demanant-li que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estes i la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació, a la qual li vam reiterar la petició d'informe, ens va contestar el que transcrivim seguidament:

... A continuació passe a informar V.E. dels passos que s'han seguit en esta Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació, en la investigació que ens ocupa:

- I. Per mitjà de comunicació de la Subsecretaria, a la vista de l'objecte de la queixa, es va traslladar de la documentació remesa des d'eixa Institució a la Direcció General de Pressupostos i Despeses el 7 d'abril de l'any en curs.
- II. La Direcció General de Pressupostos i Despeses informa per mitjà d'un escrit de 30 d'abril del 2008:

1- Que pel que fa a la llei publicada en el DOGV, els annexos 1 i 2 que conformen el text legal, sí que estan redactats en valencià i castellà, com pot fàcilment comprovar-se, i en la mesura que estos tenen el seu origen, informàtic i comptable, en una aplicació pròpia i independent de la Direcció General.

2- Que respecte dels annexos economicofinancers que s'adjunten també al text legal, estos únicament apareixen en castellà, en la mesura que tenen el seu origen en una aplicació informàtica i comptable que només pot generar documents en castellà.

3- Respecte a la publicació en la pàgina Web de la Conselleria es considera oportú indicar que actualment, i respecte del pressupost definitivament aprovat, i publicat en la xarxa, dels tres toms que integren la documentació i informació que constituís el pressupost vigent, el primer d'ells està recollit en la seua doble versió valencià/castellà, mentre que els altres dos, en la mesura que tenen el seu origen directe en l'aplicació informàtica i comptable citada, únicament apareixen en castellà (Circumstància que va ocórrer igualment durant el pasta exercici 2007).

4- Que en la Conselleria, en concret davall la supervisió de la Direcció General de Pressupostos i Despeses en col·laboració amb els seus servicis informàtics, es troba en fase de prova, per a la seua futura implantació, una nova aplicació que afecta el procés d'elaboració dels seus pressupostos i de tota la documentació que el conforma, que té en compte expressament la possibilitat d'elaborar tot tipus de documentació tant numèrica com alfabètica en les llengües oficials de la nostra Comunitat”.

Una vegada rebut l'informe, en vam donar trasllat a l'interessat a fi que, si ho considerava oportú, presentara un escrit d'al·legacions, i així ho va fer, i va ratificar íntegrament el seu escrit de queixa.

Conclusa la tramitació ordinària de la queixa, tot i que la qüestió plantejada en la queixa de referència esta en via de solució, li demane que considere els arguments que, com a fonament de la Resolució amb què concloem, li expose seguidament:

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també oficials en les comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els respectius estatuts.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 7é de l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori

autonòmic o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dues llengües oficials, sense que pugui prevaler l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'autonomia, estableix, en l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableix tant la Constitució espanyola, l'Estatut d'autonomia i la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià.

Esta cooficialitat ha de quedar palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i ha de desterrar qualsevol forma de discriminació lingüística.

Així, en el cas concret que ens ocupa, la configuració d'alguns continguts de la pàgina web oficial de la Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació s'han realitzat exclusivament en castellà i s'hi ha obviat l'ús del valencià i, en el moment de tancar el present expedient de queixa, no poden ser visitades en valencià.

El preàmbul de la Llei d'ús i ensenyament del valencià, vigent des de fa més de 20 anys, en idèntic sentit que l'Estatut d'autonomia, assenyala el compromís de la Generalitat Valenciana en la defensa del patrimoni cultural de la Comunitat Valenciana i, de manera especial, en la recuperació del valencià, llengua històrica i pròpia del nostre poble, del qual constituïx la senya d'identitat més peculiar, i és per això que la Generalitat Valenciana té l'obligació legal d'impulsar l'ús del valencià en tots els àmbits socials per superar la desigualtat que encara existix respecte del castellà.

La legislació vigent quant a l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació, i tot i que esta institució reconeix els esforços de l'Administració pública valenciana per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística instaurat per la Constitució espanyola i per l'Estatut d'autonomia, no pot sinó cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 20 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dues llengües quan hagen d'usar-les, i atribueix al Consell la promoció i la utilització del valencià en estos mitjans, i vetlar per una adequada presència del valencià en aquells que depenen de la Generalitat (un compromís que, com no podia ser d'una altra manera, ha d'estendre's als nous mitjans de comunicació i a les noves realitats tecnològiques) i, d'una altra banda,

la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries establix un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

Finalment, volem assenyalar que l'exclusió del valencià de les pàgines web contradiu, així mateix, els criteris d'ús del valencià en l'àmbit administratiu de la Generalitat Valenciana, aprovats a Ares del Maestre l'1 d'octubre de 2003, els quals indiquen que [...] “els fullets informatius, les pàgines web, els anuncis i les revistes s'hauran de fer, principalment, en valencià”.

De conformitat amb tot el que hem dit més amunt, suggerim a la Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació que revise els continguts de la seua pàgina web i els adapten al règim de cooficialitat lingüística instaurat a la Comunitat Valenciana per la Constitució espanyola, l'Estatut d'autonomia i la LUEV, i adopte totes les mesures que siguen necessàries, ordinàries, extraordinàries i pressupostàries, perquè la seua pàgina web pugua ser visitada també en valencià, de manera que no pugua prevaler una llengua sobre l'altra, ja que allò que ha d'orientar a tots els poders públics autonòmics i locals és salvaguardar la llibertat d'opció lingüística i impulsar l'ús del valencià en tots els àmbits de la vida social.

En virtut de l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, es recorda el deure de donar compliment al que disposa la legislació vigent sobre l'ús del valencià, segons el que hem indicat en el cos d'este escrit, la qual cosa els comuniquem perquè, en el termini d'un mes, ens remeten l'informe preceptiu en què ens han d'indicar si accepten la suggerència que els realitzem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenguen coneixement els fem saber, així mateix, que a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat la present resolució, esta serà inserida en la pàgina web de la institució.

Agraïm la seua col·laboració i la remissió del que hem sol·licitat.

Atentament,

Carlos Morenilla Jiménez
Síndic de Greuges e.f. de la Comunitat Valenciana